

GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
de l'Algérie

République Française



Alger, le 26 oct. 1903

Cher monsieur,

Je vous envoie aujourd'hui, sous pli
séparé, la première feuille du livre d'Ibn
Zoumert, contenant le titre de l'ouvrage
et le petit avant propos dont je vous ai
parlé. Je vous envoie également la pre-
mière feuille de votre introduction, pages
1 à 16. Vous remarquerez qu'il y a deux
tirages différents de cette feuille. Dans le
premier, qui fera partie de l'ouvrage
complet, biographique, texte arabe et
introduction, la feuille porte en tête le
titre introduction. Dans le second tira-
ge, qui sera le tirage à part de votre
travail, le mot introduction, est suppri-
mé, et le titre: mohammed ibn Zou:

ment et la théologie de l'islam dans le
Maghreb au XI^e siècle, est imprimée
en gros caractères. Le titre sera repro:
duit, avec d'autres dispositions, sur la
couverture du tirage à part.

À la page 16, j'ai constaté seulement
après que l'impression était terminée,
que les numéros des notes étaient mal
corrigés (6 et 1 au lieu de 1 et 2). En
me reportant à l'épreuve corrigée que
m'a renvoyée M. Gaudelroy Descom:
bynes et qui porte également des
corrections de votre main, j'ai pu
m'assurer que cette discordance
a échappé à la correction. Cela n'a
pas, je crois, grande importance.
Mais il y a une phrase arabe, qui
est bien reproduite fidèlement telle
qu'elle figure sur la copie que j'ai

receue, et qui ne me paraît pas correcte.
C'est elle-ci: وهي المشتقة بالمعروفة الوفازيل
ومثلثة المشتخجة في كلام الله تعالى.
Il y a là certainement une erreur s'il
n'y en a pas plusieurs, et je vous les si:
gnale le passage, bien qu'il soit un
peu tard.

Je vous enverrai très prochainement
le tirage définitif des feuilles 2, 3 et 4.

Veuillez croire, cher Monsieur, à
mon salutaire et cordialement dévoué,

Thierry